

Конспект уроку № 195

Українці в ПАР: розмова з Олесею Лобшер



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode195

Вступ

Вітаю! Це Анна і ваші «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

У нас зараз триває серія інтерв'ю з українцями по всьому світу. Це, мабуть, поки найскладніші епізоди подкасту, бо тут ми говоримо досить **вільно** і в звичайній **швидкості**. Але навіть якщо ви можете зрозуміти тільки трошечки з інтерв'ю — це вже чудова практика мови для вас.

Ну а повний текст інтерв'ю з перекладом складних слів, **додатковими** таблицями, вправами, як завжди, є в конспекті уроку.

Сьогодні ми з вами **прямуємо** на далекий **південь** — до Африки, а саме **Південно-Африканської республіки**, або ПАР. Дуже **приємно** і **несподівано** було знайти українку, яка живе в ПАР і там дуже активно **популяризує** українську культуру. Її звати Олеса Лобшер.

Перейдімо до розмови з нею?

вільно — freely, easily, fluently
швидкість — speed, rate

додатковий — additional, extra

прямувати — to head
південь — south
Південно-Африканська республіка (ПАР) — Republic of South Africa (South Africa)
приємно — pleasantly
несподівано — unexpectedly
популяризувати — to popularize

Інтерв'ю

Анна: Сьогодні ми вітаємо на подкасті гостю з Південно-Африканської республіки, або ПАР, Олесею Лобшер. Олеса **мешкає** в ПАР уже майже двадцять років, але бере дуже активну участь у **розвитку співпраці** з Україною.

мешкати — to live, to dwell
розвиток — development
співпраця — cooperation



Вона віцепрезидентка Української асоціації в ПАР, **представниця Торгово-промислової палати** України, а також **координатор** українського **глобального** екопроєкту «**Озеленення України**». Я дуже рада вас вітати на подкасті, Олесею. Добрий день!

Олеся: Доброго дня, Анна! Також дякую за **запрошення**.

Анна: Розкажіть, будь ласка, нам більше про себе, де саме ви живете і за яких **обставин** ви **переїхали** до ПАР.

Олеся: Я народилась і виросла в Україні, **здобула** там **освіту** — диплом **лінгвіста**, це **іноземні мови**, а також **юридичний** диплом. Працювала на українсько-канадійському **підприємстві**, на **досить-таки керівній посаді**. А потім так склалася доля, що я закохалася в громадянина ПАР, і ми **одружилися**, і я переїхала в цю країну.

Хочу сказати, що приблизно вісімдесят-дев'яносто **відсотків** усіх громадян, які **проживають** в ПАР, громадян України, вони також **попали** сюди **шляхом одруження**, тобто через одруження. У нас **трудових мігрантів** дуже мало.

Анна: Така романтична причина переважно.

Олеся: Так. ПАР — це романтична країна, далека, невідома. Сюди можна потрапити тільки через велику **романтику**.

Анна: Це правда, звучить дуже **екзотично**. І коли ви туди **потрапили**, почали жити там, чи подобалось вам, чи **закохались** ви в ПАР швидко?

Олеся: Ну я спочатку приїхала з **візитом** до **мужчини**, з яким я тоді **зустрічалася**. І я спочатку закохалася в ПАР... спочатку в нього, тоді в ПАР. Тоді було прийняте **рішення**, що ми далі будемо рухатися по життю разом. І пізніше я переїхала в цю країну у 2002 році.

Оскільки на той час я вже подорожувала по багатьох країнах, була в Америці, в Європі, в багатьох країнах, то я **очікувала**, що **переїзд** в ПАР буде **відносно** легким.

Але мої **сподівання** не **здійснилися**, тому що ПАР зовсім інша країна, не **подібна** ні на яку. Вона зовсім **відрізняється** усім: культурою, географією, **кліматом** (в нас сезони **навпаки**), людьми, мовами. Тобто абсолютно, абсолютно.

Мені прийшлося тут вчитися всього заново. Звичайно, спочатку було дуже важко, великі культурні такі **різниці** в нас між нашими країнами. І зараз вже, коли пройшло багато років, то, звичайно, я себе тут комфортно **почуваю**. Я вже освоїлася, але насправді спочатку переїжджати в такі різні і далекі країни — це не просто.

представниця — representative (*female*)
Торгово-промислова палата — Chamber of Commerce and Industry
координатор — coordinator
глобальний — global
озеленення — greening
запрошення — invitation
обставина — circumstance, condition
переїхати — to move

здобути — to receive
освіта — education
лінгвіст — linguist
іноземна мова — foreign language
юридичний — legal, juridical, of law
підприємство — enterprise, factory, plant
досить-таки — pretty, rather
керівна посада — senior position
громадянин — citizen
одружитися — to get married
відсоток — percent
проживати — to live, to dwell
попасти — to get
шляхом — by means of, through
одруження — marriage
трудоий мігрант — migrant worker
романтичний — romantic
невідомий — unknown
романтика — romance, romanticism
екзотично — exotic
потрапити — to get
закохатися — to fall in love
візит — visit
мужчина — man (*spoken*)
зустрічатися — to date
рішення — decision

очікувати — to wait, to expect
переїзд — moving
відносно — relatively
сподівання — expectation
здійснитися — to come true
подібний — similar, like
відрізнитися — to differ
клімат — climate
навпаки — opposite
різниця — difference
почувати — to feel



Анна: Так, це правда. Ви **згадали** про українців, які також живуть в ПАР. Наскільки велика спільнота українців, і наскільки вона активна в ПАР?

Олеся: Українців загалом є не дуже багато, за різними **даними** це кілька тисяч. Проте не всі вони є активними учасниками **діяльності**, наприклад, Української асоціації. В нас є більше **ста членів, осередок** — це приблизно, скажімо, двадцять людей.

Але ми є дуже активними і беремо участь у багатьох проектах, причому в різних **напрямах**: це **освітні**, культурні, **економічні** напрямки, поетичні, **художні**. Тобто ми справді за кілька років **існування** (наша асоціація була **заснована** в 2017 році), ми вже провели дуже багато **заходів** і зарекомендували себе як дуже активну громаду.

Анна: Цікаво, а чи можете ви **навести** кілька **прикладів** таких найбільших заходів, які ви проводили?

Олеся: Звичайно, звичайно. Найбільший наш захід — це, звичайно, фестиваль. Ми його проводимо **щорічно**. Перший був проведений у 2017 році. І оскільки в нас все робиться вперше: перша **громада**, перший фестиваль, ми не знали, скільки прийде людей, скільки буде потрібно **готуватися**, чи буде **зацікавленість**. У нас на перший фестиваль прийшло приблизно тисяча людей...

Анна: Ого!

Олеся: ... що ми не очікували. Так, не очікували, тому що прийшли родичі, знайомі, також люди з інших країн зі **Східної Європи**, які тут проживають. І фестиваль, звичайно, був дуже **вдалий**. Наступні роки це **притягнуло** навіть більше **уваги** і більше **відвідувачів**.

В позаминулому році в нас був фестиваль **вживу**, тому що зараз у зв'язку з пандемією ми перейшли, звичайно, в онлайн. То тоді в нас було більше двох тисяч людей. Знову ж таки, так.

Ми запрошуємо **митців** з України, ми готуємо свою програму, знайомимо з культурою, з традиціями, з **кухнею**. Тобто в нас такий **всебічний яскравий голосний** фестиваль, про який вже тут навіть **місцеві** знають. І власне з ціллю того, щоб показати нашу таку культуру **колоритну**, ми робимо ці фестивалі.

Анна: Класно! І зараз, я так розумію, в часи пандемії у вас переважно заходи відбуваються онлайн. Чи щось вам вдається в ці часи робити?

Олеся: Ви знаєте, так, вдається. Я мушу сказати, ми вдало перейшли на роботу в онлайні. І це нам навіть на руку. Чому? Тому що Південна Африка, вона велика країна. Українців, як я

згадати — to mention

дані — data, facts

діяльність — activity

член — member

осередок — centre, nucleus, heart

напрямок — direction

освітній — educational

економічний — economic

художній — artistic

існування — existence

заснований — established

захід — event

навести приклад — to provide an example

щорічно — yearly, annually

громада — community

готуватися — to prepare oneself

зацікавленість — interest

Східна Європа — Eastern Europe

вдалий — successful

притягнути — to draw, to attract

увага — attention

відвідувач — visitor

позаминулий — one before last (*adjective*)

вживу — personally, live

митець — artist

кухня — cuisine

всебічний — comprehensive

яскравий — bright

голосний — loud

місцеві — locals

колоритний — vivid, colorful



сказала, не дуже багато, і ми всі **розкидані** по території. Тобто нам **зустрічатися** вживу насправді це не просто, тобто це завжди потрібно **добиратися**, їхати. Хочу сказати, що **громадського транспорту** тут майже не існує, тобто це машиною, так, або літаком. Ну це все складно, а зараз ми вдало, дуже вдало, мушу сказати, перейшли на форму роботи в онлайні.

Минулого року наш фестиваль відбувся в онлайн-формі. І брали участь люди з України, з **Австралії**, з Йоханнесбурга, з Кейптауна. Тобто, звичайно, він мав іншу форму і інший зміст. Був більш такий персональний, ми проводили інтерв'ю з учасниками і задавали більш такі **особисті** питання. Але, мені здається, він також, по-перше, мав місце бути, по-друге, пройшов досить цікаво.

Анна: Дуже добре, як ви **адаптувалися** в нових умовах. А ще я зацікавилася вашою участю в екопроекті озеленення України, так. Розкажіть трошки більше про це.

Олеся: Ну це досить новий проект, він розпочався в Україні минулого року. І його розпочала бізнес-спільнота. Оскільки я є **представником** Торгово-промислової палати України, то це, скажімо, через цей канал я була **залучена**. А цього року цей проект став глобальним, і ціль проекту, практична **ціль** — **висадити** один мільйон дерев у ста країнах десятого квітня цього року. Так що запрошую усіх учасників висаджувати дерева, так, більше інформації про цей проект можна знайти на вебсайті greeningplanet.org.

Анна: Ага.

Олеся: І можна посадити дерево, свою фотографію, **координати внести**, і вас буде **додано** до загальної такої глобальної карти **учасників**.

Анна: Супер, ми обов'язково додамо посилання на сайт на сторінку цього епізоду. Олесею, розкажіть ще, я так бачу, ви дуже берете активну участь в різних українських спільнотах, організаціях. Я так розумію, у вас багато **можливостей** використовувати українську мову, як часто ви спілкуєтеся українською зараз?

Олеся: Ну коли я переїхала сюди, перший рік-два у мене взагалі не було **кругу спілкування** на українській мові. Я нікого не знала, а зараз, коли це помінялося, все більше українців тут з'явилося, і ми почали **об'єднуватися**, то я, звичайно, вирішила скористатися цією можливістю. І, напевно, тому що я все-таки **сумувала** за Україною, за своїм, знаєте, за своїми людьми, за культурою, тому я активно **долучаюсь** до всіх проєктів і беру участь у них у багатьох форматах. І тому зараз використовую українську мову досить часто.

розкиданий — scattered
зустрічатися — to meet
добиратися — to reach, to get
громадський транспорт — public transport

Австралія — Australia

особистий — personal

адаптуватися — to adapt oneself

представник — representative (*male*)
залучений — involved
ціль — aim, goal
висадити — to plant

координата — coordinate
внести — to enter, to add
додано — added
учасник — participant

можливість — opportunity, possibility

круг — circle
спілкування — communication
об'єднуватися — to unite

сумувати — to miss
долучатися — to join



Звичайно, минулого і цього року всі перейшли в онлайн, проводяться різні заходи, це в культурному, в освітньому, в економічному напрямку, причому на різних рівнях. І, звичайно, в мене зараз українська мова — це, скажем так, друга **робоча мова**, що було не завжди.

Анна: Так, можна почути, що взагалі рівень української мови нікуди не **подівся**, тобто ви дуже так активно і якісно говорите українською. А чи **буваєте** ви часто в Україні?

Олеся: В Україні буваю, на жаль, нечасто, але хочу побувати частіше. По-перше, в мене мої діти, в мене тут сім'я є, звичайно. Діти **підрости**, значить, в мене є більше можливостей подорожувати. По-друге, я **розвиваю** бізнес, а бізнес це різний: **торгівлю, інвестиції** і також **туризм**. І, **до слова**, у липні цього року я планую **провезти** перший тур іноземців по Україні, так що також запрошую ваших учасників іноземців **доєднуватися**. Ми провеземо їх Україною, Києвом, Львовом, Одесою, покажемо наші перлини. Так що я думаю це також мені дасть можливість частіше бути в Україні і ділитися її **красотою** з іноземцями.

Анна: Ого, так, це я впевнена буде цікаво нашим **слухачам**. Ми залишимо інформацію також на сторінці подкасту. А чи є у вас якісь спогади про Україну ще з тих часів, коли ви жили постійно, які іноді ви згадуєте і думаєте: «О, добре було...»

Олеся: Так, звичайно. Напевно, найглибші спогади в мене це про мого діда і про мою бабу, які жили на селі. Я згадую... в мене **емоційний** момент... згадую їх пісні, їх **циру душу**, велике серце, **урожай паперівок**. Це, напевно, такі найглибші **спомини**. **Перепрошую** за емоційні моменти.

Анна: Нічого, ви можете взяти хвилинку. А де вони жили?

Олеся: Вони жили на селі у Львівській області.

Я хочу ще сказати, що... така цікава історія. До речі, сьогодні прочитала зранку статтю про корів, які живуть зараз в **Чорнобильській зоні**. Як ми знаємо, корови — це **свійські** тварини, а Чорнобильська зона — це **зона відчуження**, яка після катастрофи в Чорнобилі, так, там люди більше не мешкають.

І от коли ці корови залишилися самі, ніхто за ними не **доглядав**, з ціллю **виживання** вони почали **поводитися** не як свійські корови, а як **тури**, як їхні **предки**. Вони шукають **траву** під снігом, **копитами риють**, вони живуть у **стаї**. У них є лідер, вони **захищають телят** своїх, тобто вони, знаєте як, вернулися до свого **коріння** глибокого.

І я хочу **провести паралель**: приблизно те саме сталося і в мене, тобто коли я жила тут, на **чужині**, взагалі не було своїх, фактично

робоча мова — working language

подітися — to disappear
бувати — to visit

підрости — to grow up
розвивати — to develop
торгівля — trade, commerce
інвестиція — investment
туризм — tourism
до слова — by the way, speaking of which
провезти — to transport
доєднуватися — to join
красота = красá — beauty (*spoken*)

слухач — listener

емоційний — emotional
щйрий — sincere
душá — soul
урожáй — harvest
паперівка — Papirovka (apple cultivar)
спóмин — memory
перепрошувати — to apologize

Чорнобильська зона — Chornobyl Zone
свійський — domestic
зона відчуження — Zone of Alienation
доглядати — to look after
виживання — survival
поводитися — to behave
тур — aurochs
прéдок — ancestor
травá — grass
копíто — hoof
рíти — to dig
стáя = ста́до — herd (*spoken*)
захищати — to protect

я вернулася до свого коріння і зараз живу таким життям **осмисленим**. Що має значення для мене і для мого **роду**, і тому я займаюся проектами, які для мене важливі. І тому проекти з Україною, з культурою, з бізнесом, з туризмом і, звичайно, природа.

Анна: Дуже цікаво почути ще одну людину, яка **в принципі** знайшла себе в двох країнах і активно бере участь не тільки в житті країни, де живе, але й країни свого **народження**. І, мені здається, це нас культурно **збагачує**, робить **вдвічі** багатшими на такі... на дві національності, можна сказати. І це дуже цікаво і приємно почути.

Олеся: Так, це правда. Тому що в мені є зараз дві культури: і України, і Південної Африки. І це справжнє багатство, так, це збагачує, цей досвід збагачує. Дякую, Анна.

Анна: Дуже дякую вам, Олесю, за таку цікаву розмову, **натхнення**. І взагалі дуже цікаво почути, і дуже **тішуся** тим, як розвивається, особливо зараз, спільнота українців в Південно-Африканській республіці. Надзвичайно приємно було з вами познайомитися. І дуже дякую вам за інтерв'ю.

Олеся: Дуже вам дякую за можливість, щоб розповісти. І гарного вам дня!

Анна: Дякую! До побачення!

Олеся: До побачення!

теля — calf
коріння — roots
провести паралель — to draw a parallel
чужина — foreign land
осмислений — meaningful, conscious
рід — family, kin
в принципі — basically

народження — birth
збагачувати — to enrich
вдвічі — twice

натхнення — inspiration
тішитися — to rejoice



10 корисних речень

Чудова розмова вийшла з Олесею! Навіть трошки емоційна... А ще Олеся, як ви почули, чудово **володіє** українською. Розгляньмо зараз кілька корисних речень з нашої розмови.

1

На початку я **представляла** Олесю і сказала, що:

Вона віцепрезидентка Української асоціації в ПАР.

володіти — to know, to be able to use

представляти — to introduce



Віцепрезидент або **віцепрезидентка** — віце — це англійською vice — може бути також **віцепрем'єр-міністр**. Або **віцепрем'єр-міністерка** — зараз в українській мові ми частіше вживаємо **фемінітиви** для професій: міністерка, президентка і так далі.

Вона віцепрезидентка Української асоціації в ПАР — ПАР — це **аббревіатура** країни Південно-Африканська Республіка.

Повторіть:

Вона віцепрезидентка Української асоціації в ПАР.

2

Далі Олеся розповідала свою історію переїзду до ПАР:

Так склалася доля, що я закохалася.

Так склалася **доля** — можна також сказати «так склалося». Такою була її доля, так вийшло в житті: так склалася доля, що Олеся закохалася. Повторіть:

Так склалася доля, що я закохалася.

3

Далі вона розповідає:

Ми далі будемо рухатися по життю разом.

Вони вирішили, що далі будуть **рухатися** по життю разом. Це дуже гарний спосіб сказати: ми будемо разом жити, будемо сім'єю, родиною — рухатися по життю разом. Можна ще сказати: рухатися життям разом (без **прийменника в орудному відмінку**).

Наприклад, якщо ви хочете з кимось одружитися, ви можете сказати: я хочу рухатися з тобою по життю (або життям) разом.

Повторіть:

Ми далі будемо рухатися по життю разом.

4

Олеся згадує період адаптації в країні:

Мені прийшлося тут вчитися всього заново.

Їй **прийшлося** або **довелося** — тобто вона була **змушена**, треба було. Можете казати: мені прийшлося або мені довелося.

віцепрезидент / віцепрезидентка — vice-president (*male, female*)

віцепрем'єр-міністр /

віцепрем'єр-міністерка — deputy prime minister (*male, female*)

фемінітив — gender marking in job titles

аббревіатура — abbreviation

доля — destiny

рухатися — to move

прийменник — preposition

орудний відмінок — instrumental case

прийтися = довестися — to have to
змушений — forced



Олесі прийшлося вчитися всього **заново** — тобто спочатку. Таке одне слово — заново, спочатку.

Повторюйте:

Мені прийшлося тут вчитися всього заново.

5

Далі Олеся продовжує:

Я вже освоїлася.

Вона вже **освоїлася**. Освоїтися — це чудове слово, яке означає адаптуватися, **приспосуватися**, особливо якщо йдеться про нову країну чи нову роботу, наприклад. Повторіть:

Я вже освоїлася. / Я вже освоївся.

6

Олеся багато розповідає про діяльність української громади в ПАР:

Ми зарекомендували себе як дуже активну громаду.

Вони **зарекомендували себе** — тобто створили собі **репутацію** — зарекомендували себе як дуже активна громада. Громада — це спільнота, наприклад, громада українців у ПАР.

Зарекомендувати себе (ще раз) — це показати, на що ти **здатен**, створити собі репутацію.

Повторіть ще раз:

Ми зарекомендували себе як дуже активну громаду.

7

Далі Олеся сказала:

У зв'язку з пандемією ми перейшли, звичайно, в онлайн.

У зв'язку з + орудний відмінок — у зв'язку з пандемією, тобто через пандемію. **У зв'язку з** погодою ми не підемо на **пляж**, наприклад. У зв'язку з.

Так от у зв'язку з пандемією вони перейшли в онлайн. Багато хто під час пандемії коронавірусу перейшов в онлайн, тобто почав вести діяльність онлайн. Повторіть:

У зв'язку з пандемією ми перейшли, звичайно, в онлайн.

заново — anew, from the very beginning

освоїтися — to feel at home, to get accustomed

приспосуватися — to adjust oneself

зарекомендувати себе — to prove oneself, to gain a reputation of
репутація — reputation

здатен — capable of

у зв'язку з — due to the fact
пляж — beach



8

І Олеся сказала:

Це нам навіть на руку.

Ситуація з пандемією для них навіть **на руку**. На руку — це фразеологізм, який означає корисно, ситуація на краще, це допомогло. На руку. Те, що у світі всі перейшли в онлайн, було їм на руку — допомогло їм **досягти** більшої кількості людей.

на рúку — in one's interest, beneficial, useful

досягти — to reach

Повторіть це корисне речення:

Це нам навіть на руку.

9

Також Олеся планує зараз тур Україною для іноземців. Вона розказала:

Ми провеземо їх Україною, покажемо наші перлини.

Вони провезуть іноземців Україною. Провезти — це везти транспортом по різних місцях — провезти когось.

І вони провезуть іноземців Україною, і покажуть їм наші **перлини**. Перлини — це метафорично — найкраще, що в нас є, різні гарні місця, наприклад, українські **замки**, **заповідники** і так далі. Це перлини України, можна так сказати метафорично, найкращі місця, перлини.

перлі́на — pearl, gem

за́мок — castle

заповідник — reserve

Повторіть:

Ми провеземо їх Україною, покажемо наші перлини.

10

І наприкінці ми поговорили про життя в двох культурах.

Це справжнє багатство, це збагачує, цей досвід збагачує.

Це справжнє **багатство** — від слова багатий — багатство, але тут Олеся мала на увазі не гроші, а той факт, що вона має дві культури, дві країни. І для неї це справжнє багатство.

бага́тство — wealth

Це збагачує, цей досвід збагачує. Збагачувати — це робити вас більш багатими, може бути про гроші або просто про щось нематеріальне. Наприклад, подорожі нас збагачують.

Повторіть ще раз це останнє речення:

Це справжнє багатство, це збагачує, цей досвід збагачує.





Список речень

1.	Вона віцепрезидентка Української асоціації в ПАР.	She is the Vice President of the Ukrainian Association in South Africa.
2.	Так склалася доля, що я закохалася.	It was destined that I fell in love.
3.	Ми далі будемо рухатися по життю разом.	We will continue to move through life together.
4.	Мені прийшлося (довелося) тут вчитися всього заново.	Here I had to learn everything from the very beginning.
5.	Я вже освоїлася.	I have already gotten accustomed to it.
6.	Ми зарекомендували себе як дуже активну громаду.	We have proved ourselves as a very active community.
7.	У зв'язку з пандемією ми перейшли, звичайно, в онлайн.	Due to the pandemic, we went online, of course.
8.	Це нам навіть на руку.	It's even in our favor.
9.	Ми провеземо їх Україною, покажемо наші перлини.	We will take them to Ukraine, show them our gems.
10.	Це справжнє багатство, це збагачує, цей досвід збагачує.	This is real wealth, it enriches. This experience enriches.



Завершення

І це все на сьогодні! Дуже цікаво було дізнатися, як живуть українці Південно-Африканської Республіки. До речі, посилання на проекти, які згадувала Олеся, ви знайдете на сторінці епізоду — ukrainianlessons.com/episode195. Це екопроект і тур Україною.

А в конспекті уроку ви знайдете повний текст інтерв'ю і взагалі всього, що я говорю на подкасті, переклад складних слів, вправи, таблиці. Тому якщо ви ще не оформили преміум-підписку на конспекти, дізнавайтеся більше про це там само на сторінці: ukrainianlessons.com/episode195.

Бажаю вам гарного дня чи вечора! До наступного інтерв'ю! На все добре!

 Вправи

1

Опрацюйте таблицю:

Складені прийменники <i>Compound Prepositions</i>		
Прийменник	Переклад	Приклад
у зв'язку з + орудний відмінок	<i>in connection with, due to</i>	У зв'язку з пандемією ми перейшли в онлайн.
з метою + родовий відмінок	<i>in order to, with the purpose</i>	Часто люди емігрують з метою покращення умов життя.
згідно з + орудний відмінок	<i>according to</i>	Згідно з рішенням керівника, компанія буде працювати до 2021 року.
відповідно до + родовий відмінок	<i>according to</i>	Зберіть стіл відповідно до інструкції.
на відміну від + родовий відмінок	<i>unlike, as opposed to</i>	На відміну від Павла, Марійка уміє плавати.
незважаючи на + знахідний відмінок	<i>in spite of, despite</i>	Незважаючи на снігопад, він прийшов на побачення.
залéжно від + родовий відмінок	<i>depending on</i>	Залéжно від інтонації одне і те ж речення набуває різного значення.
порівняно з + орудний відмінок	<i>as compared to</i>	Порівняно з минулим роком виробництво вина зросло.

Підкресліть правильний складений прийменник:

1. **Відповідно до / Згідно з** програмою, тема наступного уроку — складені прийменники.
2. Опалення вмикають **залежно від / на відміну від** погоди.
3. **Згідно з / Порівняно з** позаминулим тижнем ми вивчили більше нових слів.
4. Цей захід проведуть **з метою / відповідно до** запобігання корупції.
5. **Згідно з / У зв'язку з** поганими погодними умовами концерт було скасовано.
6. **На відміну від / Залежно від** англійської абетки українська має тридцять три літери.
7. **Не зважаючи на / Незважаючи на** обставини, він усміхався.
8. **Згідно / Згідно з** новими правилами, це слово пишуть з великої букви.

2

Виправте помилки у реченнях:

1. Завтра буде хороша погода. Це нам під руку.

2. Вони зарекомендувалися як хороші працівники.

3. Я закохалася з цією людиною.

4. Максим освоїв на новому місці.

5. Наталя зустріла свого экс-чоловіка в метро.



3

Опрацюйте таблицю:

Пишемо РАЗОМ слова з компонентами:			
міні	мінісукня	анти	антивірус
максі	максіодяг	віце	віцепрем'єр
мікро	мікрохвиля	екс	експрезидент
макро	макроекономіка	контр	контрудар
гіпер	гіперактивний	топ	топменеджер
екстра	екстраклас	супер	супермаркет

Запишіть одним словом:

- _____ — колишній чемпіон.
- _____ — модель високого професійного рівня.
- _____ — заступник президента.
- _____ — малий автобус.
- _____ — який суперечить нормам гігієни.
- _____ — дуже чутливий.



4

Перекладіть українською мовою:

1. It was destined that I fell in love with Ukraine.

2. Due to the bad weather conditions, my flight was cancelled.

3. My employees have proved themselves as true professionals.

4. It's in my favor that the business trip is in Spain. I can finally see the gems of Barcelona.

5. This trip enriched me. I had to learn how to communicate in another language.





Відповіді на вправи

1

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. Відповідно до | 5. У зв'язку з |
| 2. залежно від | 6. На відміну від |
| 3. Порівняно з | 7. Незважаючи на |
| 4. з метою | 8. Згідно з |

2

1. Завтра буде хороша погода. Це нам на руку.
2. Вони зарекомендували себе як хороші працівники.
3. Я закохалася в цю людину.
4. Максим освоївся на новому місці.
5. Наталя зустріла свого ексчоловіка (або колишнього чоловіка) в метро.

3

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 1. ексчемпїон | 4. мініавтобус |
| 2. топмодель, супермодель | 5. антигігієнічний |
| 3. віцепрезидент | 6. гіперчутливий |

4

1. Так склалася доля, що я закохався (закохалася) в Україну.
2. У зв'язку з поганими погодними умовами (Через погані погодні умови) мій політ був скасований (скасували).
3. Мої працівники зарекомендували себе як справжні професіонали.
4. Це мені на руку, що робоча поїздка (відрядження) в Іспанії. Я зможу нарешті побачити перлини Барселони.
5. Ця поїздка (подорож) збагатила мене. Мені довелося (прийшлося) (на)вчитися спілкуватися іншою мовою.

